



wéi dat adaptéiert gëtt. Well déi doten Termen, déi änneren och mat der Akzeptatioun vun der Gesellschaft.

An ech hu léiwer, mir maache franséisch Texter - an ech kommen nach op d'Wuert „franséisch“ zréck -, wéi mir géifen elo Kasuistik maachen a ganz am Detail definéieren, wat dann „violent“ wär a wat „pornographique“ wär. Ech mengen, do gëtt et och gesellschaftlech Akzeptatiounen, déi evoluéieren. An ech mengen, do ass nach ëmmer d'Opportunité des poursuites vum Parquet wichteg. Dat ass e wichtegt Element, d'Opportunité vum Parquet. Dee muss dat doten indépendant kucken an net politesch Injonctionne kréien.

Ech kommen net op vergaange Geschichten zréck iwwer „Jours tranquilles à Clichy“ a wéi ech e kleng Jong war an ech sinn an d'Schoul gaangen - ech hat zwee Kilometer ze Fouss ze goen -, an deemno, laanscht wat fir eng Librairie ech komm sinn, dann hounge ëmmer esou Pechpunkten op verschiddenen Zeitungen, an esou weider.

Do ass eng Evolutioun an der Gesellschaft. An dofir ass et bei Pornografie eng Evolutioun ginn. Bei Violence ass et datselwecht. Ech plädéieren awer vehement derfir, dass mer d'Violence awer och wierklech als Gefor fir d'Jugend ugesinn. Wa mer gesinn, wéi och zum Beispill an de Schoule Violence ass - zu eiser Zäit gouf et dat, mengen ech, net -, mä wat mer awer haut ëmmer erëm méi signaléiert kréien, wat an der Schoul vu Violencë geschitt, huet och eppes mat Banalisierung vu Violence ze dinn.

Also ass och d'Banalisierung vu Message-violenten awer eppes, wat doudsécher eng Influenz huet. Dass och do d'Opportunité des poursuites vum Parquet muss zielen an och do herno de Richter muss décidéiere schlussendlech am Endeffekt, wat Violence ass oder net, ass richtig, mä ech sinn awer frou, dass mer hei och d'Violence emol als jugendgefährdend ugesinn, wat bis elo nach net de Fall ass. An dofir plädéieren ech fir dësen Text.

Da kommen ech op dat zréck, Här Bettel, wat ech gesot hunn: „franséisch“. Mir hunn hei strikt de franséischen Text am Wortlaut iwwerholl. Déi Diskussioun, déi mer an der Chamberskommissioun haten, war eng schwierig. A selbstverständlech hu mer dat och an der Chamberskommissioun duerchdiskutiert, well selbstverständlech kann ech lech dat alles net direkt falschmaachen.

Mä wann ech soen, mir hunn d'Opportunité des poursuites vum Parquet, mir hunn d'Richter a mir hunn dann e franséischen Text, dee mir och hei iwwerhuelen, wëllt dat net soen, dass mer mussen d'franséisch Jurisprudenz tel quel iwwerhuelen. Mä et ass awer eng Jurisprudenz, déi eis awer ëmmer erëm ka guidéieren, och de Parquet ka guidéieren, dass net iergendwéi op iergendeng Plainte egal wat geschitt, mä dass do de Parquet - wéi ëmmer zu Lëtzebuerg - seng Saach awer probéiert uerdentlech ze maachen an d'Richter och probéieren, en Droit ze spriechen, dee motivéiert ass.

Dofir wëll ech Är Bedenken net einfach esou vum Dësch werfen, mä ech soen, ech wëll awer plädéieren, dass deem Text franséisch inspiréiert ass. An ech plädéieren nach eng kéier dofir, dass et scho gutt ass, dass mer an Zukunft net nëmme Pornografie oder wat och ëmmer, sexuell Méfalten, als jugendgefährdend ugesinn, mä dass mer och d'Violence als jugendgefährdend ugesinn.

Ech maache mer zum Deel do méi Suergen, ëmsou méi wou déi zwee och heiansdo kënne beienee kommen. Och wa mer kucken, wat geschitt, kënnen déi zwee beienee kommen. Dofir sinn ech der Meinung, dass den Text och am Artikel 383 e gudden Text ass.

Dat gesot, si mer net au bout de nos peines, wat alles ubelaangt, wat d'Bekämpfung vun Abus-sexuellen ubelaangt. Mir sinn amgaangen, am Justizministeschrot en Text ze diskutéieren, eng nei Direktiv, déi net vill Changementer fir eis Texter wäert mat sech bréngen, well mir scho relativ wäit an dem Text gaange sinn, mä wou mer ee Punkt hunn, wou d'Lëtzeburger an d'Hollänner zesummen en Amendement virbruecht hunn, op deem ech och hei wëlt agoen.

Nämlech, dass een, dee condemnéiert ass fir Abus-sexuellen, dass deem an Zukunft net nëmmen, wéi d'Direktiv et virgesäit, verbuede kritt, e bezueltene Beruff auszéiben, deem eppes mat Kanner ze dinn huet, mä, wéi d'Hollänner an d'Lëtzeburger zesumme froen - et war eng gemeinsam Initiativ vun Holland a Lëtzebuerg, an d'Europaparlament huet dat relativ

positiv och duerno gesinn, dass vläicht eisen Amendement géif duerchkommen -, wou mer soen: „Ma neen, dee muss och kënne verbuede kréien, iergendeng fräiwëlleg Aktivitéit auszéiben, wou en a Kontakt mat Mineurë kënn.“

Dat eleng geet awer net duer. Elo kann ee jo och soen: „Ma mir maachen dat am Lëtzeburger Gesetz!“ Am Lëtzeburger Gesetz gëtt et do och scho Méiglechkeeten, dat esou ze interpretéieren. Mä wat ass wichteg? Et ass wichteg, dass mer dat als europäesch Gesetzgebung kréien, well mir jo d'libre Circulation hunn.

An dozou gehéiert dann en anere Projet, un deem mer amgaange sinn ze schaffen. Dat ass d'Vernetzung vun de Casiers judiciaires. Well wann dann iergendee Sportsveräin zum Beispill wëllt e Jugendtrainer astellen, da muss e jo kënne gewuer ginn - an do kommen der jo ganz oft aus dem Ausland: Ass deem dann am Ausland och condemnéiert ginn oder ass en nëmmen zu Lëtzebuerg condemnéiert gi fir Abus sexuel?

Woubäi ech natierlech als Dateschutzminister drop halen, dass dann den Accès nëmmen op déi Donnéeë muss beschränkt sinn, an net wou een alles gewuer gëtt iwwert deem, wat en eventuell am Ausland kann a sengem Casier hunn. Mä ech mengen, dass dat och wichteg Saache sinn, fir preventiv ze wirken.

Dofir nach eng kéier: Den Droit pénal léist net alles. Wa mer nämlech alles ënner Strof setzen, wéi et a verschiddene Regimer geschitt ass, hätte mer awer keng gutt Gesellschaft. Den Droit pénal muss preventiv wirken, andeem e seet: „Dat doten ass eng Regel, déi däerfs de net iwwerschreiden.“ E muss kënnen herno verfollegt ginn. Mä dat Wichtegst ass nach ëmmer, dass mer preventiv och mat op anere Pläng wirken, fir ze verhënneren, dass iwwerhaupt eppes geschitt, respektiv dass mer och kucken, dass matzäite kann intervenéiert ginn.

An ech kommen nach eng kéier op d'Diskussioun zréck, déi mer virun zwou Wochen haten iwwert d'Entrave à la justice, just deem Artikel, dee mer do haten, fir ze soen: Wann s de Kenntnis hues vun engem Crime, dee ka répétéiert ginn, da muss de deem dénoncéieren. Ech hu schonn deemools gesot, dass dat eng wichteg Saach wär, fir dass bei Abus-sexuellen, wou een awer emol eppes héiert oder esou weider, dass et net dann op eemol de Mantel des Schweigens ass, wéi et oft an der Vergaangeneheet war, mä dass déi Leit da wëssen, dass se dat och dann dee Moment mussen dénoncéieren.

Dat gesot, alles zesumme muss ee kucken, an alles zesumme si mer net au bout de nos peines. Mä ech mengen, dass dat heite Gesetz e wichtegt Gesetz ass, fir effektiv ze kucken, eis Jugend besser ze protegéieren.

### (Interruption)

Wann den Här President lech léisst, ech sinn à disposition.

► **M. le Président.**- Dem Här Minister seng Zäit ass zwar eigentlech eriwuer,...

► **Une voix.**- Oh!

► **M. le Président.**- ...mä da loosse mer emol nach den Här Hoffmann eng lescht Fro stellen.

### (Interruptions)

Här Hoffmann, Dir hutt d'Wuert.

► **M. André Hoffmann (déi Lénk).**- Just zu deem leschte Saz, deem den Här Minister elo gesot huet, nämlech dee vun der Obligation de dénoncer. Sou, grad an deem Zesummenhang nach eng kéier déi Fro vun enger Opklärung iwwert d'Démarchen, déi déi Leit da solle maachen, an och wat d'Menschrechtskommissioun..., ënner Ëmstänn eng kodifizéiert Démarche.

Wat maacht Der? Well ech soen lech, ech weess net aus direkter, awer aus indirekter eegener Erfahrung, Enseignantë beispillsweis, déi mat esou engem Fall konfrontéiert sinn, déi wëssen einfach oft net, wéi si iwwerhaupt dermat ëmginn. U wie wënnen ech mech? Wat maachen ech elo, fir net méi Schiebelen ze maache wéi Guddes ze maachen?

► **M. François Biltgen, Ministre de la Justice.**- Ech mengen, dat ass eng Démarche, déi muss vun de verschiddene Ministère koordinéiert ginn. Mir sinn - an ech hunn dat och e puermol de Kollege gesot -, selbstverständlech ass de Justizministère, mä och nach méi de Parquet - mir hu jo eng Jugendsektioun beim Parquet -, déi sinn ëmmer bereet, fir de Leit Informatiounen ze ginn, wéi een an deenen dote Fäll weidergeet.

Ech mengen, dass dat eng Saach ass, déi muss an der Schoul..., respektiv weess ech och, dass ganz vill am Familljeministère do koordinéiert gëtt, fir effektiv d'Leit opzeklären. Dat ass eppes, wat extrem wichteg ass. An déi noutwendeg... An déi kompetent - net déi noutwendeg;

se sinn do! -, déi kompetent Justizinstanze si selbstverständlech do ëmmer bereet matzehelfen. Ech weess och, dass zum Beispill de Jugendparquet och ganz vill Öffentlechkeetsaarbecht mécht, ebe just fir d'Leit drop opmierksam ze maachen, dass et do e Jugendparquet gëtt, wuer se sech kënne wënnen.

► **M. le Président.**- Merci dem Här Justizminister. Domadder wäre mer um Enn vun den Diskussiounen. Mir kommen elo zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi.

### Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmen fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi 6046 ass ugeholl mat 59 Jo-Stëmmen.

Résultat définitif après redressement: le projet de loi n°6046 est adopté à l'unanimité des 60 votants.

Ont voté oui: Mmes Diane Aehm, Sylvie Andrigh-Duval, Nancy Arendt, MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner (par Mme Nancy Arendt), MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert, Ali Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessy Scholtes, MM. Marc Spautz, Lucien Thiel, Robert Weber (par M. Marcel Oberweis), Lucien Weiler (par M. Paul-Henri Meyers), Raymond Weydert et Michel Wolter (par M. Marc Spautz);

MM. Marc Angel, Alex Bodry (par M. Roger Negri), Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diede-rich, Mme Lydie Err (par Mme Claudia Dall'Agnol), MM. Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein (par M. Ben Scheuer), Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch (par M. Ben Fayot), MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz;

MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Paul Helmingier (par M. Xavier Bettel), Claude Meisch, Mme Lydie Polfer (par M. Claude Meisch) et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam (par M. Félix Braz), François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser;

M. André Hoffmann.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

### (Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.

Da komme mer elo zum Projet de loi 6273, eng Ofännerung vun der Konventioun iwwert de physische Schutz virun Nuklearmaterial. D'Riede-zäit ass hei nom Basismodell festgeluecht. Et hu sech bis elo ageschriwwen: d'Madame Mergen an den Här Wagner. D'Wuert huet elo d'Rapportrice vum Projet de loi, déi honorabel Madame Claudia Dall'Agnol. Madame Dall'Agnol, Dir hutt d'Wuert.

## 5. 6273 - Projet de loi

### 1) portant approbation de l'Amendement à la Convention sur la protection physique des matières nucléaires, adopté à Vienne, le 8 juillet 2005;

### 2) modifiant la loi modifiée du 11 avril 1985 portant approbation de la Convention sur la protection physique des matières nucléaires, ouverte à la signature à Vienne et à New York en date du 3 mars 1980

### Rapport de la Commission de la Santé et de la Sécurité sociale

► **Mme Claudia Dall'Agnol (LSAP), rapportrice.**- Merci, Här President. Dir Häre Ministeren, Kolleeginnen a Kolleegen, de Projet de loi 6273 gouf vum Ausseminister, dem Här Jean Asselborn, de 7. Abrëll dëst Joer déposéiert. E koom den 19. Mee dunn an der Santéskommissioun op den Ordre du jour, wou ech als Rapportrice genannt gouf. Mir hunn och direkt den Avis vum Statsrot gekuckt, deem zwee Deeg virdrun, also de 17. Mee, publizéiert gi war. Den 9. Juni huet d'Santéskommissioun mäi schrëftleche Rapport ugeholl, deem ech lech dann elo nach eng kéier mëndlech hei duerleën.

De Projet de loi huet als Objet en Amendement zu der Konventioun iwwert de physische Schutz vu Kernmaterial - „matières nucléaires“ op Franséisch - ze approvouéieren. D'Konventioun applizéiert sech op d'Kernmaterial

während senger Notzung, der Lagerung souwéi natierlech der Uwendung an den Anlagen. Dat Ganz natierlech à des fins pacifiques.

Den Amendement, dee mer mat dësem Gesetz solle stëmmen, huet wun Zil de weltwäite wirksame physische Schutz vu Kernmaterial, dat genotzt gëtt, wéi gesot, nëmme fir friddlech Zwecker. En huet och als But d'Bekämpfung an d'Vermeidung vu Strofdoten am Zesummenhang mat Matériel nucléaire (veuillez lire: Matières nucléaires) an natierlech den nuklearen Anlagen. An zu gudder Lescht soll och d'Zesummenaarbecht zwëschen de Vertragsstaten erlichtert ginn.

Den Amendement, deem datéiert iwwregens vum 8. Juli 2005, woubäi d'Konventioun selwer schonns vum 1979 ass. Béides gouf 1979 wéi och 2005 zu Wien guttgeheescht. Ab dem 3. Mäerz 1980 konnt d'Konventioun ënnerschriwwen ginn, dëst och erëm zu Wien, mä och zu New York.

Et gëtt eng Rei Verpflichtungen an dëser Konventioun fir den internationalen Transport vun Nuklearmaterial, dat heescht wann dësen Transport iwwert déi eenzel Landesgrenzen erausgeet. Wat awer feelt, ass eng Ausso iwwert de Stockage oder den Transport am eegene Land.

Et ginn och eng Rei Infraciounen opgezielt, wat net erlaabten Acquisitiounen oder d'Utilisatioun vu Kernmaterial ugeet. Dës Infraciounen mussen vum jeeweilege Land penaliséiert ginn. D'Konventioun regelt och d'Zesummenaarbecht vun der Justiz aus deene verschiddene Länner, wat eben dës genannten Infraciounen ubelaangt.

An Zäiten, wou d'Gefore vun Terrorismus reell sinn, ass natierlech och d'Thema vun der eventueller Sabotage vun nuklearen Anlagen oder dem Vol vu Kernmaterial, fir Bommen ze bauen, en Thema. Dofir ginn duerch den Amendement an doduerch, dass mer eben haut dëse Projet de loi stëmmen, d'Dispositiounen vun der Konventioun renforcéiert, wat esou vill heescht wéi: Se gi méi streng.

D'Länner ginn elo nach méi responsabiliséiert, wat den Niveau de protection physique ugeet fir hiert geféierlecht Material, a se mussen natierlech derfir suergen, dass hiert Material net an déi falsch, also geféierlech Hänn kënn.

Et muss och eng Stell chargéiert ginn, déi d'Dispositiounen vun der amendéierter Konventioun ëmsetzt. Am Exposé des motifs vum Projet de loi kënn Der liesen, dass fir Lëtzebuerg dëst d'Division de la radioprotection sollt sinn, déi zum Santéministère gehéiert. Et gouf dunn an der Gesondheetskommissioun d'Fro gestallt, ob dat iwwerhaupt méiglech wär, well d'Radioprotektioun eng Verwaltungsstell wär, déi der Direction vun der Santé ënnersteet.

De Gesondheetsministère huet eis do folgend Informatiounen ginn, nämlech dass d'Radioprotektioun als Autorité nationale unzegesi wär an dass se den Interlocuteur wär fir d'Agence internationale de l'énergie atomique. Si hätt - an ech zitieren - «compétence pour toutes les questions concernant la protection contre les rayonnements ionisants et non-ionisants et la sécurité nucléaire», mä dass d'Regierung eng aner Autoritéit géif chargéieren fir de Rescht vun de Missiounen, déi am Artikel 2A vun der Konventioun definéiert sinn.

Ze soe bleift nach, dass Lëtzebuerg jo keng Nuklearinstallatiounen huet an dass och keen Etablissement autoriséiert ass, fir Nuklearmaterial ze transportéieren, ze gebrauchen oder awer och ze stockéieren. Well awer eis geographesch Situatioun déi ass, déi se ass, a mer eben am noen Ausland... respektiv och ganz no un der Atomzentral vu Cattenom liewen, huet eist Land natierlech e ganz kloren Intérêt drun, dass all Nuklearanlage vun eisen Nopeschlänner effektiv protegéiert si géint Sabotage oder eventuell Akte vun Terrorismus.

Voilà, Dir Dammen an Dir Hären, wann Der lech deem wëllt uschlëssen, dass dat e wichtige Projet ass, da géif ech lech bieten, deem ze stëmmen. Ech ginn heimat den Accord vun der sozialistescher Fraktioun an ech soen lech alleguerter Merci fir d'Nolauschteren.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci der Madame Rapportrice. An elo kritt d'Wuert d'Madame Martine Mergen.

### Discussion générale

► **Mme Martine Mergen (CSV).**- Merci, Här President. Ech wollt am Numm vun der CSV-Fraktioun der Madame Dall'Agnol Merci soe fir deem ausféierleche schrëftlechen a mëndleche Bericht vun deem Projet, deem zwar elo net esou eng grouss Envergure huet wéi en aneren, mä deem awer grad an dësen Zäite wichteg ass an an deem déi Fro beäntwert ass, déi den Här





Meyers an der Kommissioun gestallt hat, iwwert d'Zoustännegkeet an d'Missioun vum Service de radioprotection national. An ech mengen, et kéint een dat Gesetz roueg esou stëmmen. Ech wëllt jiddefalls den Accord vun eiser Fraktioun ginn.

Merci.

► **M. le Président.** - Merci der Madame Mergen. Den Här Carlo Wagner.

► **M. Carlo Wagner (DP).** - Merci, Här President. Och ech wëllt der Rapportrice, der Madame Claudia Dall'Agnol, villmools Merci soe fir hire ganz prezisen an och ganz komplette Rapport. En ass esou komplett, dass ech mengen, dass net méi vill bäizefüge wier, an ech ginn och domadder den Accord vun der Demokratescher Partei zu dësem Projet.

► **M. le Président.** - Merci. Vu datt och soss kee Riedner méi ageschriwwen ass an ech mengen, Här Gesondheetsminister, datt d'Madame Rapportrice esou kloer war, datt et net méi onbedéngt noutwendeg ass, datt de Gesondheetsminister nach muss Stellung huelen...

Wëllt Der awer Stellung huelen?

► **M. Mars Di Bartolomeo, Ministre de la Santé.** - Ech wëll net laang Stellung huelen, Här President, mä ech wëll awer net d'Geleeënheet verpassen, fir der Chamberskommissioun Merci ze soe fir hir schnell Aarbecht, der Rapportrice Merci ze soe fir hire kompetente Rapport, a feststellen, dass, och wa mir keng Nuklearmuecht sinn, déi heite Konventioun, déi déi eenzel Natiounen, déi Atomanlagen hunn, dozou zwéngt, dozou bréngt, fir de physische Schutz vun deenen Anlagen ze verstärken, haaptsächlech mat Visée vun terroristeschen Attacken, dass Lëtzebuerg och dovun profitéiert, wann dee Schutz renforcéiert gëtt.

An ech wëllt och meng Satisfaktioun ausdrécken, dass mer zu deenen éischte Länner gehéieren, déi net nëmmen ënnerschriwwen hunn, mä déi och déi heiten Ännerungen un der Konventioun stëmmen.

Villmools Merci, Här President.

► **M. le Président.** - Merci. No där zousätzlecher Prezisioun vum Här Gesondheetsminister si mer um Enn vun der Diskussioun a mir kommen elo zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi.

**Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel**

D'Ofstëmmen fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi 6273 ass ugehall mat 59 Jo-Stëmmen.

*Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner (par Mme Nancy Arendt), MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert, Ali Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessy Scholtes, MM. Marc Spautz, Lucien Thiel, Robert Weber (par M. Jean-Paul Schaaf), Lucien Weiler (par Mme Martine Mergen), Raymond Weydert et Michel Wolter (par M. Lucien Thiel);*

*MM. Marc Angel, Alex Bodry (par M. Ben Fayot), Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par Mme Claudia Dall'Agnol), MM. Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein (par M. Ben Scheuer), Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch (par M. Marc Angel), MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz (par M. Roger Negri);*

*MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Paul Helminger (par M. Claude Meisch), Claude Meisch, Mme Lydie Polfer (par M. Fernand Etgen) et M. Carlo Wagner;*

*MM. Claude Adam (par M. Félix Braz), François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;*

*MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser.*

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

**(Assentiment)**

Et ass also esou décidéiert.

Da komme mer elo zur Diskussioun iwwert de Projet de loi 6276, en Accord tëschent der EU an Norwegen iwwert d'Satellitennavigatioun. D'Riedezäit ass hei nom Basismodell festgeluecht. Et huet sech bis elo just ageschriwwen: d'Madame Brasseur. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Lucien Thiel. Här Thiel, Dir hutt d'Wuert.



## 6. 6276 - Projet de loi portant approbation de l'Accord de coopération concernant la navigation par satellite entre l'Union européenne et ses États membres et le Royaume de Norvège, fait à Bruxelles, le 22 septembre 2010

**Rapport de la Commission de l'Enseignement supérieur, de la Recherche, des Médias, des Communications et de l'Espace**

► **M. Lucien Thiel (CSV), rapporteur.** - Merci, Här President, fir d'Wuert. Kolleeginnen a Kolleegen, déi Sojus-Rakët, déi den 20. Oktober vun der Weltraumgare Kourou an der franséischer Guyane ofhiewe soll, wäert u Bord déi zwee éischt vun am Total 30 Satelliten hunn, déi vun 2014 un den europäeschen Navigatiounssystem Galileo assuréiere wäerten. Et sinn zwar net déi éischt Galileo-Satelliten, well et sinn der scho véier ënnerwee, mä déi si geduecht, fir de System en place ze bréngen. Si stelle souzesoen d'Avant-garde duer, déi am Moment fir déi noutwendeg Miessungen, Positionementer an Ofstëmmung mat de Buedemstatiounen suergt. Bis 2019 soll de Projet Galileo ganz, komplett duerchgezunn an och dee leschte vun deenen 30 Operatiounssatelliten op Orbit sinn.

Et gesäit also duerno aus, datt déi Entreprise, déi 1999 demarréiert war, sech awer gläich als eng Feelgebuert erausgestallt hat, dach nach zu engem gudden Enn ka bruecht ginn. Den éischten Ulaaf war bekanntlech dernieftgaangen, well dee Private Public Partnership, deem dat Ganzt realiséiere sollt, séier auserneegebrach war. Déi néng Privatfirmaen, déi de Galileo am Partenariat mat den europäeschen Instanzen op Orbit bréngen sollten, hate kal Féiss kritt an hu sech aus dem Deal zrëckgezu gehat. Der EU blouf du soss näischt iwwreg, wéi entweder de Projet stierwen ze loossen oder awer en eleng an d'Hand ze huelen.

Eigentlech haten d'EU-Partner och keen anere Choix, well ouni eegenen Navigatiounssystem wier Europa weiderhin op den Amerikaner hire GPS ugewisen, dee längst vu jiddweregem als eng Selbstverständlechkeet ugesi gëtt, deem awer als feste Bestanddeel vum amerikanesche Militärsarsenal riskéiert, zu jiddwer Moment ofgeschalt ze ginn. Eng Situatioun, déi haut kee sech méi virstelle kann, mä déi duerchaus am Beräich vum Méigleche läit an déi och schonn iergendwann - während dem Golfkrich, mengen ech - agetratt war.

Well awer op där anerer Säit kee private Partner méi bereet war, mat an d'Boot ze klammen, huet den ECOFIN Enn 2007 décidéiert, datt d'Unioun de Milliardeprojet sollt eleng weiderféieren. Woumat de Galileo dann iwwregens och deen éischten Infrastrukturobjekt gëtt, deem der EU, an hir ganz eleng, gehéiert. Allerdéngs huet se dat Ganzt un en techneschen Exécutant weidergereecht, nämlech un d'Europäesch Weltraumagence, an der Ofkierzung ESA, där eng Rëtsch EU-Statene ugehéieren a bei där Lëtzebuerg schonn 2005 als 17. Aktionär ageklomme war.

Domadder ass de Galileo elo definitiv op der Weltraumschinn, zwar mat etlecher Verspéidung op säin urspréngleche Fahrplang, an och eréischt nodeems sech erausgestallt huet, datt den definitive Käschtepunkt sech vun 3,4 Milliarden Euro op gutt 5 Milliarden Euro eropgeschrauft huet.

Herno wäerten d'Fonctionnementskäschte vum Navigatiounssystem sech op ronn 800 Milliounen pro Joer belafen, deenen dann awer och eng etlech Recetté géintiwwerstoe wäerten, well och wann, wéi scho beim GPS, eng fräi Notzung fir den eenzelnen EU-Bierger garantéiert ass, wäert de Galileo och professionell Servicer, zum Beispill fir d'Fluch- a fir d'Schëffsnavigatioun, offréieren, an déi muss bezuelt ginn.

Dann däerf een och net vergiessen, wann ee schonn ufänkt, déi Rechnung ze maachen, datt de Galileo och Retombéeën am Beräich vun der Météo, vun de Rettungsdéngschter a vun der Sécherheetsiwwerwaachung wäert hunn, ouni vun den indirekten Inzidenzen ze schwätzen, déi den Navigatiounssystem am Fuersuchungsan am Industrieberäich elo schonn huet an nach wäert hunn. Et gëtt domat gerechent, datt de Galileo summa summarum an 20 Joer der europäescher Ekonomie eng Plus-value vu 60 Milliarden Euro wäert bréngen!

Och mir Lëtzeburger kréien e Stéckelchen dovunner of, well et si fir de Moment zwou Lëtzeburger Firmaen am Projet engagéiert, déi eng opgrond vun hirer Experienz an der Satellitestioun...

Här President, frot emol, ob den Här Bausch sech net interesséiert fir d'Ried. Et stéiert, wann ee soll hei schwätzen.

► **M. le Président.** - Den Här Bausch lauschtert elo ganz opmierksam no.

► **M. Lucien Thiel (CSV), rapporteur.** - Also, neen, nolauschtere geet duer, et muss net opmierksam sinn.

Déi eng opgrond vun hirer Experienz an der Satellitestioun - ech mengen d'SES -, an déi aner, d'Firma HITEC, am Antennebau. Si hu schonn zwou Installatiounen geliiwert, déi zu Kourou an a Schweden fir d'Satellitesteuerung suerge wäerten. A si hunn och eng Spezialantenn hei vir an den Ardennen - Dir kennt vläicht déi Buedemstatioun zu Redu - opgeriicht, déi eng wichteg Roll bei der Areguléierung vum Galileo-System spillt.

Här President, den internationalen, eigentlech de ganze Globus ëmspannende Charakter vum Projet bréngt et mat sech, datt eng sëllege bilateral Accorden tëschent der EU an Drëttlänner mussen getraff ginn, fir d'Vernetzung vum Galileo-System ze assuréieren.

Well de Galileo engersäits net a Konkurrenz mam GPS steet, mä déi zwee sech géigesäiteg stäipen a complétiere sollen, gouf scho virun enger Zäit esou een Accord mat Amerika ofgeschloss. Och mat China ass sech iwwer eng Zesummenaarbecht géeneegt ginn, well d'Chineesen un engem eegenen Navigatiounssystem schaffen, dee spéider emol soll, genee wéi de Russen hiren, an dat globaalt Weltnetz integréiert ginn. Weider Accorde goufe mat Israel, mat der Ukrain a mat Südkorea ënnerschriwwen. An et sinn der nach mat Brasilien, mat Malaysien, mat der Schwäiz a mat Argentinien am Tube.

Haut geet et ëm d'ratifizéierung vum Ofkommen, dat d'EU-Kommissioun virun néng Méint mat Norwegen ënnerschriwwen huet. De Fall vun Norwegen ass insofern e bësse speziell, well dat Land bekanntlech net EU-Member, mä awer Member vun der ESA ass an domat scho mat engem Fouss am Galileo steet. Als Net-EU-Member brauch Norwegen esou en Accord, also mat der Unioun, een Accord, deem op Géigesäitegkeet berout. Norwegen autoriséiert d'Installatioun vun zwou Suiveursantennen op sengem Territoire an däerf am Géigenzuch zu deeneselwechte Konditiounen vun de Galileo-Servicer profitéiere wéi d'europäesch Memberstaten.

Dat gëllt och fir déi net public Déngschter, wéi eben d'Schëffsnavigatioun oder de Sécherheetsschëld, dee bei der Ofwier vun Terrorismus oder aneren Iwwergrëffer hëllef soll. Natierlech bréngt dat op där anerer Säit och gewësse Verpflichtungen fir Norwegen mat sech, notament wat d'Protektioun vun deenen net öffentlichen Déngschter ubelaangt. Well, och wann de Galileo un a fir sech kee militärescht Instrument ass, kann en dach vun de Benotzerstate fir Zwecker gebraucht ginn, déi net jiddwereen eppes uginn an déi dofir eng gewëssen Diskretioun viraussetzen.

Här President, och de Statsort huet net dee geréngsten Zweifel un der Noutwendegkeet vum Galileo-System an dofir och vun enger méiglechst breeder internationaler Zesummenaarbecht. Hien huet deemno näischt un deem Accord mat Norwegen auszesetze gehat.

Ech mengen, d'Chamber kéint deem dann och hir Zoustëmmung ginn. Ech huelen dat un, dofir kann ech och schonn den Accord vun der CSV-Fraktioun ginn. Ech waarden och drop, datt e vun där anerer Säit kennt.

Merci.

► **M. le Président.** - Merci dem Här Rapporteur Lucien Thiel. An als éischt Riednerin ass d'Madame Anne Brasseur agedroen.

Neen, Madame Brasseur?

**Discussion générale**

► **Mme Anne Brasseur (DP).** - Ech géif den Accord vun der DP-Fraktioun ginn.

► **M. le Président.** - Merci der Madame Brasseur. Ech mengen, dat war alles ganz kloer. Ech weess net, ob den zoustännege Minister nach wëllt eppes derbäifügen.

► **M. François Biltgen, Ministre des Communications et des Médias.** - Och fir de Minister war alles ganz kloer.

► **M. le Président.** - Merci, Här Minister. Da komme mer zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi.

**Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel**

D'Ofstëmmen fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi 6276 ass ugehall mat 59 Jo-Stëmmen.

*Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner (par M.*

*Marcel Oberweis), MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert, Ali Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessy Scholtes, MM. Marc Spautz, Lucien Thiel, Robert Weber (par M. Marc Lies), Lucien Weiler (par Mme Nancy Arendt), Raymond Weydert et Michel Wolter (par Mme Martine Mergen);*

*MM. Marc Angel, Alex Bodry (par Mme Claudia Dall'Agnol), Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par M. Roger Negri), MM. Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein (par M. Ben Scheuer), Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch (par M. Ben Fayot), MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz (par M. Marc Angel);*

*MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Paul Helminger (par M. Fernand Etgen), Claude Meisch, Mme Lydie Polfer (par M. Xavier Bettel) et M. Carlo Wagner;*

*MM. Claude Adam (par M. Félix Braz), François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;*

*MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser.*

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

**(Assentiment)**

Et ass also esou décidéiert.

Da komme mer elo zum leschte Projet de loi fir de Mëtteg, de Projet de loi 6275, en Accord mat Spuenien iwwert den Austausch vu klassifizierten Informatiounen. Hei ass d'Riedezäit och nom Basismodell festgeluecht. D'Wuert kritt elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Marc Angel. Här Angel, Dir hutt d'Wuert.

## 7. 6275 - Projet de loi portant approbation de l'Accord de sécurité entre le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume d'Espagne concernant l'échange et la protection réciproque des Informations classifiées, signé à Luxembourg, le 12 novembre 2009

**Rapport de la Commission des Affaires étrangères et européennes, de la Défense, de la Coopération et de l'Immigration**

► **M. Marc Angel (LSAP), rapporteur.** - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, bei dësem Projet geet et, wéi gesot, ëm d'Approbatioun vun engem Accord tëschent dem Kinnekräich Spuenien an eise Land, fir dass mer e rechtliche Kader kënnen schafen, wat den Échange an d'Protektioun - déi géigesäiteg Protektioun - vu klassifizierten Informatiounen ugeet.

Fréier gouf dës Notion ënschter gesinn am Kader vu Krichssituatiounen oder Militäroperatiounen. Haut ass dat anescht. Et gëtt zwee Type vu Menacen, éischters, alles wat géint eis Sécherheet geet: Terrorismus, d'Proliferatioun vu Massevernichtungswaffen an d'organiséiert Kriminalitéit. An en aneren Typ vu Menacen ass, wou et dréms geet, eise Patrimoine économique et scientifique ze schützen, fir ebe géint den Espionnage industriel virzegoen.

Dir däerft mer net béis sinn, wann ech lech haut net vill iwwert dee Projet erklären, well ech hu scho véiermol genau deen nämlechte Rapport hei gemaach, mat der Belsch, mat Däitschland, mat Frankräich a mat Lettland. Haut ass et, wéi gesot, mat Spuenien.

Et ass ëmmer deen nämlechten Opbau: 16 Artikelen. Dat Ganzt ass nëmme méiglech ginn, well mer eis 2004 e Gesetz ginn hunn «relative à la classification des pièces et aux habilitations de sécurité». Dëst Gesetz ass d'Basis, fir dass mer déi bilateral Accorde kënnen ofschléissen. Et ass opgebaut: 16 Artikelen, d'Definitiounen, en Tableau d'équivalence, wien däerf wat kucken, protegéieren, wéi eng Autoritéit sinn zoustänneg.

Wéi gesot, et ass genau d'nämlecht wéi déi véier aner Projeten. Dofir hunn ech mer erlaabt, mech kuerz zefaassen, an ech ginn heimadder och den Accord vun der LSAP-Fraktioun.

Ech soen lech Merci.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. le Président.** - Merci dem Här Angel, deen esou kloer war, datt keen anere Riedner sech ageschriwwen huet. Ech ginn dovun aus...